

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### “Dilemas de uma geração na encruzilhada”

#### 20º Episódio: “A canção da vitória”

**Autor:** James Muhando

**Editores:** Friederike Müller, Maja Braun, Madelaine Meier

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Anita (*Anita*) (16, rapariga/female)

##### Cena 2:

- Manecas (*Manoti*) (35, homem/male)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)
- Estudante (15, rapaz, male)
- Anita (*Anita*) (16, rapariga/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- 3-5 Estudantes (*grupo misto*) 3-5 Estudantes (*grupo misto*)

##### Cena 3:

- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)
- Guarda (60, homem, male)

- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/fema)
- Anita (*Anita*) (16, rapariga/female)
- 3-5 Estudantes (*grupo misto*)

### 1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”! Vamos começar por lembrar o que aconteceu até agora... Depois da suspensão da Academia Bongo por estar grávida e do seu regresso à escola sob condições rígidas, Maria conheceu Anita, uma aluna de intercâmbio vinda de Labória. As duas descobriram que têm algo em comum:

### 2. EPISÓDIO 19, LINHAS 74 – 75:

**Anita:** Bem, o Daniel traiu-nos às duas, não foi? (**respira fundo**) Ouve, Maria: Desculpa por ter sido tão mázinha para ti. Eu estava só com ciúmes.

**Maria:** Oh, Anita – não faz mal. Eu entendo, a sério. Eu sei exatamente qual é a sensação quando tu descobres que o teu namorado te está a enganar.

**Maria/Anita:** (**riem**)

### 3. Narrador:

Daniel é ex-namorado de Anita e pai do filho de Maria e também foi suspenso da escola. Mas Teresa também não tem ido às aulas ultimamente. Ela mudou-se para casa do namorado, Manecas, que é muito mais velho do que ela. Maria ficou preocupada com Teresa e foi procurá-la:

#### **4. EPISÓDIO 19, LINES 110 – 111:**

***Maria:** Teresa, estás sozinha? Porque é que a porta está trancada?  
O que se passa?*

***Teresa:** O Manecas ficou maluco! Está a manter-me cativa aqui! Não me deixa sair.*

#### **5. Narrador:**

Vamos agora juntar-nos a Maria, após esta descoberta chocante sobre a amiga Teresa. Este vigésimo episódio intitula-se “A canção da Vitória”.

#### **Cena 1: Maria pede ajuda a Anita**

**6. Atmo: Interior da Academia Bongo, Depois das Aulas, corredor exterior do dormitório das raparigas  
(ATMO: INSIDE BONGO ACADEMY, AFTER SCHOOL, CORRIDOR OUTSIDE GIRLS’ DORMITORIES)**

**7. Atmo: Batida urgente na porta**

**(SFX: URGENT KNOCK ON DOOR)**

**8. Maria:** (respiração pesada, desespero) Anita! Por favor, abre!

**9. Anita:** (de dentro) Quem é?

**10. Maria:** (grita) Sou eu, a Maria! Abre!

**11. Atmo:** Chinelos a aproximarem-se do outro lado da porta  
**(SFX: FLIPFLOPS APPROACHING ON OTHER SIDE OF DOOR)**

**12. Atmo:** Porta abre  
**(SFX: DOOR OPENS)**

**13. Anita:** Maria, o que é que estás a fazer aqui? Pensei que tivesses ido para casa!

**14. Maria:** Tens de me ajudar. A Teresa está em apuros!

**15. Anita:** Acalma-te, Maria. O que aconteceu?

## **KW BEGIN**

16.

17.

18.

19.

20.

21.

## **KW END**

**22. Maria:** **(ainda com respiração pesada)** Eu fui à casa da Teresa e o vizinho disse-me que ela está em casa do Manecas. Queria perguntar-lhe porque não tem ido à escola e...

**23. Anita:** **(interrompe-a)** Ei! Ei, Maria, espera – não entendo! Quem é o Manecas?

**24. Maria:** O motorista de autocarros. O namorado dela... ou ex-namorado... não sei. Ele pediu-lhe para ir morar com ele há algum tempo, mas eu nunca pensei...  
**(recupera)** Não interessa, eu encontrei a casa dela, mas parecia que não estava lá ninguém, então eu estava para me ir embora quando ouvi alguém a chamar o meu nome. Era a Teresa! O Manecas está a mantê-la cativa contra a vontade dela! Ele trancou-a em casa!

**25. Anita:** O quê? Temos de encontrar a diretora Julieta!

**26. Maria:** Ela não está. Já fui ver.

**27. Anita:** Mas não podemos ir sozinhas. Vai ao dormitório dos rapazes e chama quantos alunos puderes! Encontramos em frente ao portão da escola, está bem?

**28. Maria:** Sim.

**29. Atmo:** Chinelos enquanto Anita corre para dentro  
(SFX: FLIPFLOPS AS ANITA RUNS INSIDE)

**30. Atmo:** Passos com sapatos enquanto Maria corre na direção oposta  
(SFX: FOOTSTEPS WITH SHOES AS MERCY RUNS AWAY IN OPPOSITE DIRECTION)

**31. Música**

**Cena 2: Alunos salvam Teresa**

**32. Atmo: Em casa de Manecas, interior**

**(SFX: AT MANOTI’S, INSIDE)**

**33. Teresa:** (chora, a fungar) (para si mesma) Espero que a Maria consiga arranjar ajuda! Como é que fui acabar nesta confusão? Nunca devia ter vindo viver com o Manecas!

**34. Manecas:** (bêbado, do quarto) Anda cá, bela Teresa! Estou com fome. Devias cozinhar para nós!

**35. Teresa:** a fungar

**36. Manecas:** Anda lá, Teresa... Te-re-saaaaaa... Vem ter com o Manecas!

**37. Teresa:** (para si mesma) Não, por favor, deixa-me em paz...

**38. Manecas:** (grita) Eu disse, para vires aqui, raios!

**39. Teresa:** (abalada, grita) Ok... ok!

**40. Atmo: Passos lentos enquanto se aproxima**

**(SFX: SLOW FOOTSTEPS AS SHE APPROACHES)**

**41. Manecas:** (mais calmo) Dá-me um beijo.

**42. Teresa:** chora enquanto se beijam

**43. Atmo: Beijam-se**  
**(SFX: KISSING)**

**44. Manecas:** (terno) Por que estás sempre a fazer com que me zangue, minha querida mulherzinha?

**45. Teresa:** (a chorar) Manecas, eu quero ir para casa...

**46. Manecas:** Oh, não chores, minha linda. Por favor, não...

**47. Atmo: Vidro parte quando é atingido por uma pedra**  
**(SFX: GLASS BREAKS AS STONE HITS WINDOW)**

**48. Atmo do exterior fica mais alta – trânsito leve**  
**(SFX: ATMO FROM OUTSIDE GETS LOUDER (LIGHT TRAFFIC))**

**49. Manecas:** (grita) Ei! Quem fez isso?



- 50. Eurico:** (riso provocador do exterior) Fui eu! Apanha-me se conseguires!
- 51. Manecas:** (grita) Ei, seu espertalhão, achas que podes partir a minha janela e simplesmente fugir?
- 52. Eurico:** (do exterior) O que é que vais fazer, seu covarde?
- 53. Manecas:** A quem é que estás a chamar covarde? E quem és tu? Espera! Daqui a um instante estou aí e vou mostrar-te quem é o covarde!
- 54. Atmo: Passos sobre o vidro partido**  
(SFX: MANOTI’S FOOTSTEPS ON BROKEN GLASS)
- 55. Atmo: Porta abre**  
(SFX: DOOR OPENS)
- 56. Atmo do trânsito mais alta**  
(SFX: TRAFFIC ATMO LOUDER)
- 57. Eurico:** (ao longe) Então vem, covarde, vem apanhar-me!

**58. Atmo: Passos a afastarem-se quando Manecas corre atrás de Eurico**

**(SFX: FOOTSTEPS LEAVE AS MANOTI RUNS AFTER HIM)**

**59. Manecas:** (enquanto corre atrás dele) Espera até eu te apanhar, seu fedelho!

**60. SFX: Mudança de ambiente para exterior – mais trânsito**  
**SFX: CHANGE OF AMBIANCE TO OUTSIDE (MORE TRAFFIC)**

**61. Atmo exterior da casa – trânsito leve**  
**(SFX: ATMO OUTSIDE THE HOUSE (LIGHT TRAFFIC))**

**62. Atmo: Farfalhar de folhas/troncos enquanto alunos se escondem**  
**(SFX: RUSTLING OF LEAVES / TWIGS AS STUDENTS HIDE)**

**63. Anita:** (voz baixa) O Eurico e o Manecas desapareceram. Esperemos que o Eurico corra suficientemente rápido.

**64. Aluno:** Oh, não te preocupes, o Eurico é mesmo rápido!

**65. Anita:** Ótimo. Rápido! Vamos entrar!

**66. Atmo: Muitos passos de alunos a entrar**  
**(SFX: MANY FOOTSTEPS AS STUDENTS ENTER)**

**67. Maria:** Teresa! Estás bem?

**68. Raparigas/**

**Rapazes:** O que aconteceu? Estás bem? Teresa! (etc.)

**69. Teresa:** **(chora)** Maria! Estás aqui! Estão todos aqui! Oh, obrigada! Obrigada!

**70. Anita:** Vamos lá. Temos de a tirar daqui. As perguntas ficam para mais tarde!

**KW BEGIN**

**71.**

**72.**

**73.**

**KW END**

**74. Atmo: Tensão, passos enquanto todos se vão embora**  
**(SFX: COMMOTION, FOOTSTEPS AS THEY ALL LEAVE )**

**75. Atmo: Sirene da polícia a aproximar-se  
(SFX: POLICE SIREN APPROACHING)**

**76. Anita:** Oh, que bom. A polícia veio mesmo. Fizemos bem em chamá-la...

**77. Música**

**Cena 3: Daniel regressa à Academia Bongo**

**78. Atmo: Academia Bongo, exterior, noite, grilos, trânsito leve  
(ATMO: BONGO ACADEMY, EXTERIOR, EVENING, CRICKETS, LIGHT TRAFFIC**

**79. Atmo: Barulho de mala trolley a ser arrastada  
(SFX: NOISE OF TROLLEY BAG BEING PULLED)**

**80. Atmo: Passos de Daniel param  
(SFX: FOOTSTEPS DAN - STOP)**

**81. Atmo: Bate em portão de ferro – Academia Bongo**

**(SFX: KNOCKS ON IRON GATE (BONGO ACADEMY))**

**82. Daniel:** (chama) Olá? Guarda?

**KW BEGIN**

**83.**

**84.**

**85.**

**KW END**

**86. Atmo: Portão de ferro a ser aberto**

**(SFX: IRON GATE BEING PUSHED OPEN)**

**87. Atmo: Passos de Daniel e trolley quando Daniel entra**

**(SFX: FOOTSTEPS AND TROLLEY AS DAN ENTERS)**

**88. Guarda:** (de longe) Hey, tu! Pára! És um dos estudantes que fugiu da escola esta noite?

**89. Daniel:** (confuso) Fugiu? Eu... Eu não percebo.

**90.**

**91. Daniel:** Chamo-me Daniel. Fui suspenso. Acabei de receber uma carta a dizer que podia voltar. Desculpe por chegar tão tarde.

**92. Guarda:** (apercebe-se) Ah! Daniel Kanyama?

**93. Daniel:** Sim.

**94. Guarda:** A Dona Julieta falou-me de ti. Ela deu-me as chaves do teu antigo quarto. Aqui estão!

**95. Atmo: Chaves**  
**(SFX: KEYS JINGLE)**

**96. Daniel:** Obrigado, senhor guarda. Eu...

**97. Alunos:** (ao longe, cantando uma canção de vitória enquanto se aproximam) Nós lutamos e vencemos/  
E mostramos que merecemos/ Nada mais nada menos/  
que o trono de um rei/ Não se metam no nosso trilho/  
Porque cada aluno Bongo/ para a Academia é um filho/  
Tu nunca estás sozinho/ Nós cuidamos do vizinho

**98. Outros alunos:** (de longe) Teresa! Teresa!

**99. Guarda:** Oh não! Os maus alunos! Porque estão tão felizes

**100. Alunos:** ainda a cantar, mais perto

- 101. Daniel:** Houve algum evento de desporto ou algo assim?  
Parece que eles estão a cantar o hino de vitória da Academia Bongo...
- 102. Guarda:** **(rabugento)** Não faço ideia. **(grita para os estudantes)** Párem! Venham um a um! Deem-me os vossos nomes!
- 103. Alunos:** **quase à beira do guarda, páram de cantar**
- 104. Eurico:** Vá lá, soldado! Fomos salvar uma das nossas que tinha sido raptada, enquanto o senhor estava aqui sentado a fumar cigarros! Deixe-nos entrar!
- 105. Alunos:** **Tensão enquanto os alunos tentam passar pelo guarda**
- 106. Alunos:** Ande lá, senhor guarda! Saia do caminho!
- 107. Guarda:** **(grita)** Ei, tu! Ninguém passa por este portão!  
Ninguém passa por este portão!
- 108. Eurico:** **(surpreendido)** Ei, Daniel, estás de volta?
- 109. Daniel:** **(pouco confortável)** Olá, Eurico.

**110. Eurico:** Vamos pessoal! Daniel, vemo-nos mais tarde.

**111. Alunos:** **cantam novamente (exceto Maria e Anita, que riem e vão para dentro do complexo escolar)**

**112. Maria:** **(fria)** Olá, Daniel.

**113. Daniel:** **(gagueja)** Umm...M... Maria?

**KW BEGIN**

**114.**

**115.**

**KW END**

**116. Anita:** Olá, Daniel!

**117. Daniel:** **(mais surpreendido ainda)** *Anita?! O que estás aqui a fazer? Porque não estás em Labória?*

**118. Anita:** Quem te dera a ti! Eu estou nesta escola como aluna de intercâmbio!

**119. Daniel:** O que queres dizer com isso? Maria, não devias estar em casa?



**120. Maria:** (sarcástica) Oh, Daniel, que simpático da tua parte!  
Não te preocupes. Estamos só a celebrar o regresso da Teresa. Vamos deixar-vos a sós.

**121. Anita:** Não, Maria. Fica! (sarcástico, para Daniel) Então, diz-nos Daniel, há mais alguma namorada tua por aí?

**KW BEGIN**

**122.**

**123.**

**124.**

**125.**

**126.**

**KW END**

**127. Daniel:** Eu... Eu... desculpa, Anita.

**128. Anita:** (interrompe) Sabes que mais, nem quero saber.  
(para Maria) Vamos sair daqui, Maria!

**129. Maria:** Com muito gosto.

**130. Atmo: Passos de Maria e Anita a afastarem-se**  
**(SFX: FOOTSTEPS AS MERCY AND ANITA LEAVE)**

**131. Daniel:**               **(chama)** Anita, espera... Como estão as coisas em Labória? Como está a minha família?

**132. Anita:**               **(de longe)** Escreve-lhes uma carta ou liga-lhes, mas não me chateies!

**133. Daniel:**               **(para si mesmo)** Oh meu Deus, que confusão!

**134.**

**135. Outro:**

E, por fim, estão todos de regresso à escola! Que reunião emocionante!  
Querem saber mais?

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 20  
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 20º Episódio

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear

- Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!